

RUNASIMITA YACHARISUN
Aprendamos Quechua
(Lección 4)

Por: Jesús Tovar Soldevilla
www.desarrollointi.org

Respuesta a las interrogantes de la Tarea 2 de la lección anterior.

1. Traducir al español:

- a. umamanta chakiman = de la cabeza a los pies (salvo que sea cojo)
- b. misiwan ninakama = con el gato hasta la candela
- c. warmiwan tutakama = con la mujer hasta la noche
- d. mayumanta wasikama = desde el río hasta la casa
- e. wasimanta mayukama = de la casa hasta el río
- f. ñuqa llankani = yo trabajo
- g. qam llankanki = tú trabajas
- h. pay llankan = él trabaja
- i. ñuqa tusuni = yo bailo
- j. pay tusun = ella baila
- k. qam qelqanki = tú escribes
- l. pay mikun = él come
- ll. ñuqa hamuni = yo vengo
- m qam apamunki = tú traes
- n. ñuqa upiani = yo tomo

2. Traducir al quechua las expresiones siguientes:

- a. yo tomo con Elena = ñuqa upiani Elenawan
- b. yo como de la sal hasta el ají = ñuqa mikuni kachimanta uchukama
- c. ella va a la casa con carro = pay rin wasiman karruwan
- d. tú bailas con Elena = qam tusunki Elenawan
- e. mañana vienes a la casa = paqarin hamunki wasiman
- f. con el gato voy hasta el río = misiwan rini mayukama
- g. con la mujer vas hasta la puerta = warmiwan rinki punkukama
- h. voy al Hospital con Elena = rini hanpinawasiman Elenawan
- i. hasta la puerta vengo con la mujer = punkukama hamuni warmiwan
- j. él trabaja con Carlos = pay llankan karluswan

14. Ejercicios con el Vocabulario 2: Enlazar las palabras y obtener otros conceptos. Ejemplos:

1. haku Elena = vamos Elena
2. haku warmi = vamos mujer
3. haku wayna = vamos joven
4. haku llulla = vamos mentiroso
5. llulla warmi = mentirosa mujer o mujer mentirosa
6. llulla wayna = mentiroso joven o joven mentiroso
7. allin runa = buena gente
8. allin warmi = buena mujer
9. allin wayna = buen joven
- 10 allin algo = buen perro
- 11 sumaq warmi = bonita mujer
- 12 sumaq killa = bonita luna
- 13 sumaq punchaw = bonito día
- 14 sumaq allgo = hermoso perro
- 15 sumaq yanukuna = bonita cocina
- 16 sumaq tuta = bonita noche
- 17 sumaq sonqo = buen corazón (de buen sentimiento)
- 18 sumaq punchaw = hermoso día
- 19 kunan punchaw = hoy día
- 20 kunan tuta = hoy noche (esta noche)
- 21 paqarin tuta = mañana noche (mañana en la noche)
- 22 qayna punchaw = el día de ayer
- 23 karu llaqta = pueblo lejos
- 24 yana sonqo = corazón negro
- 25 yana allqo = perro negro
- 26 yana wayna = joven negro
- 27 sua warmi = mujer ladrona
- 28 haku paqarin = vamos mañana
- 29 haku mincha = vamos pasado mañana

30 haku kunan = vamos ahora (hoy)

15. Uso de sufijos y verbos

1. Haku Elenawan = vamos con Elena
2. haku warmiwan = vamos con la mujer
3. haku waynawan = vamos con el joven
4. haku llullawan = vamos con el mentiroso
5. haku llulla warmiwan = vamos con la mujer mentirosa
6. haku llulla waynawan = vamos con el joven mentiroso
7. allin runamanta = de la gente buena
8. allin warmimanta = de la mujer buena
9. allin waynamanta = del joven bueno
10. allin allqomanta = del buen perro
11. sumaq warmiman = a la mujer hermosa
12. sumaq killaman = a la bonita luna
13. sumaq punchawpaq = para un bonito día
14. sumaq allqopaq = para un bonito perro
15. sumaq yanukunapaq = para cocinar bien
16. sumaq tutapaq = para una noche hermosa
17. sumaq sonqomanta = de buen corazón
18. sumaq punchawkama = hasta un día bonito
19. kunan punchawkama = hasta hoy día
20. kunan tutakama = hasta esta noche
21. paqarin tutamanta = mañana temprano
22. qayna punchawmanta = desde ayer
23. karu llaqtaman = a un pueblo lejano
24. yana sonqoman = a un corazón negro
25. yana allqoman = al perro negro
26. yana waynaman = al joven negro
27. sua warmipaq = para la mujer ladrona
28. haku paqarin wasiman = vamos a la casa mañana
29. haku mincha llaqtaman = vamos al pueblo pasado mañana
30. haku kunan mayukama = vamos hoy hasta el río

16. Sufijo Pi: Indica el lugar, pero también en función al enlace con algunas palabras origina otros conceptos como cualquier otro sufijo.

a) Pi = en. Indica lugar

1. wasi = casa
wasi + **pi** = wasipi = en casa o en la casa
2. killa = luna, mes del mes
killa + pi = killapi = en la luna, en el mes de
3. tuta = noche
tuta + pi = tutapi = en noche o en la noche
4. punchaw = día
Punchaw + pi = punchawpi = en el día
5. yanukuna = cocina
Yanukuna + pi = yanukunapi = en la cocina

Con los pronombres personales

b) Pi? = ¿Quién? Se usa para identificar personas. Va al comienzo de la expresión y con signo de interrogación; es decir forma parte de la pregunta. Ejemplos:

1. Kanki = eres
Pi? + kanki = Pi kanki? = ¿quién eres?
2. wan = con
Pi + wan? = piwan? = ¿con quién?
3. man = a

Pi + man = piman? = ¿a quién?

4. Paq = para (su equivalente)
Pi + paq = pipaqa? = ¿para quién?

3. taq = es (su equivalente)
Pi? + taq = pitaqa? = ¿quién es?

4. pi + paq + taq = pipaqaqa? = ¿para quién es?

17. Sufijo: pa = de (posesivo, pertenencia). Con los pronombres personales actúa así:

1. Ñoqa + pa = ñoqapa = mio (literalmente sería: “de yo” o también “de mi” que no es muy usual)
2. Qampa = tuya, tuyo, de ti, de Ud.
3. Paypa = de ella, de él

Otros usos:

1. Elena + pa = Elenapa = de Elena
2. Misipa = del gato
3. killapa = de la luna
4. Boliviapa = de Bolivia
5. Junimpa = de Junín

18. Pronombres demostrativos

Son los que indican la distancia en que se encuentran las personas, animales o cosas. Tenemos:

a. KAY = esta, este, esto. Está relacionado con todo lo que se encuentra en nuestro entorno, inclusive se puede tocar o palpar.

Ejemplos

Kay tanta = este pan

Kay sipas = esta joven

b. CHAY = esa, ese, eso. Indica a los seres que se encuentran distantes a la persona que habla y próximo al interlocutor que ejecuta la acción.

Ejemplos

Chay runa = esa persona

Chay misi = ese gato

c. WAK = aquella, aquel, aquello. Se usa para indicar a personas, animales o cosas que se encuentran mucho más distantes de los protagonistas.

Ejemplos

Wak chaska = aquel lucero (estrella)

Wak runa = aquella persona

19. APLICACIÓN DE SUFIJOS: Añadir al vocabulario

VOCABULARIO	WAN = Con	MAN = a, hacia	MANTA = de, desde	PAQ = para	PI = en	
1. Bolivia	Boliviawan = con Bolivia	Boliviaman = a Bolivia	Boliviamanta = de Bolivia	Boliviapaq = para Bolivia	Boliviapi = en Bolivia	Bolivia
2. llaqta	Llaqtawan = llaqtawan	Llaqtaman = al pueblo	Llaqtamanta = del pueblo	Llaqtaqaq = para el pueblo	Llaqtapi = en el pueblo	Llaqta
3. warmi	Warmiwan = con mujer	Warmiman = a la mujer	Warmimanta = de la mujer	Warmipaqaq = para la mujer	Warmipi = en la mujer	Warmi
4. misi	Misiwan = con el gato	Misiman = al gato	Misimanta = del gato	Misipaqaq = para el gato	Misipi = en el gato	Misipa
5. allqo	Allqowan = con el perro	Allqoman = al perro	Allqomanta = del perro	Allqopaqaq = para el perro	Misipi = en el gato	Misipa
6. mayu	Mayuwan = con el río	Mayuman = al río	Mayumanta = del río	Mayupaqaq = para el río	Mayupi = en el río	Mayu
7. killa	Killawan = con la luna	Killaman = a la luna	Killamanta = de la luna	Killapaqaq = para la luna	Killapi = en la luna	Killapa
8. tuta	Tutawan = con la noche	Tutaman = a la noche	Tutamanta = de mañana	Tutapaqaq = para la noche	Tutapi = en la noche	Tutapa
9. wayna	Waynawan = con el joven	Waynaman = al joven	Waynamanta = del joven	Waynapaqaq = para el joven	Waynapi = en el joven	Wayna
10 sipas	Sipaswan = con la joven	Sipasman = a la joven	Sipasanta = de la joven	Sipaspaqaq = para la joven	Sipaspi = en la joven	Sipas

20. USO DE VERBOS Y SUS TERMINACIONES PERSONALES

VERBOS	NI = YO (1ª PERSONA)	NKI = TÚ (2ª PERSONA)	N = SU (de ella) (3ª PERSONA)
--------	----------------------	-----------------------	-------------------------------

1. apay = llevar (*)	Apani = llevo; ñuqa apani = yo llevo	Apanki = llevas; qam apanki = tú llevas	Apan = lleva; pay apan =
2. apamuy = traer	Apamuni = traigo	Apamunki = traes	Apamun = trae
3. riy = ir	Rini = voy	Rinki = vas	Rin = va
4. puriy = andar, caminar	Purini = ando	Purinki = andas	Purin = anda
5. hamuy = venir	Hamuni = vengo	Hamunki = vienes	Hamun = viene
6. tusuy = bailar	Tusuni = bailo	Tusunki = bailas	Tusun = baila
7. takiy = cantar	Takini = canto	Takinki = cantas	Takin = canta
8. puúy = dormir	Puñuni = duermo	Puñunki = duermes	Puñun = duerme
9. llankay = trabajar	Llankani = trabajo	Llankanki = trabajas	Llankan = trabaja
10. kichay = abrir	Kichani = abro	Kichanki = abres	kichan = abre

(*) = Continuar el ejemplo con los demás verbos, utilizando los pronombres personales.

